

Игорь Бурдонов

ВЕСЕННИЕ ДАЧНЫЕ  
СТИХИ

春季別墅詩草

Стихи для вечера «Подвала №1»

29 мая 2021

**Содержание — 目录:**

1.	ВЕСЕННИЕ ДАЧНЫЕ СТИХИ.....	3
2.	ВЕСЕННИЕ ПОЛЁТЫ.....	5
3.	ВЕСЕННЕЕ ДЫХАНИЕ.....	7
4.	хокку дождя.....	9
5.	НА ДАЧЕ.....	10
6.	ПОСЛЕ ДОЖДЯ.....	14
7.	ПО ЛУЖАМ.....	15
8.	КУПИЛ НОВУЮ ГАЗОНОКОСИЛКУ...	16
9.	БУ-ДА.....	17

Я прочитаю несколько стихотворений, которые я собрал в цикл и назвал его «ВЕСЕННИЕ ДАЧНЫЕ СТИХИ».

Основное достоинство этих стихов в том, что они свежие — написаны этой весной.

Этой весной были написаны и другие стихи, некоторые получше, но я их не включил в цикл, чтобы не нарушать стиль.

Несколько отдалённым примером мне служили четверостишия китайских поэтов Танской и Сунской династий, которые регулярно переводит Борис Меццераков и помещает в Фейсбук.

Но я ещё только в начале пути.

Строки из этих четверостиший я использовал как названия некоторых своих акварелей.

Они тоже написаны этой весной на даче.

Во время чтения стихов я буду показывать эти акварели, чтобы вам было на что смотреть. Ну, не на меня же!

*28 мая 2021 года, пятница*

## **1. ВЕСЕННИЕ ДАЧНЫЕ СТИХИ**

*Писание стихов с природы, как и пленэр для художника, требует особого внимания к ритмам самой природы, пусть даже в ущерб собственно стихотворным ритмам. В конце концов, стихи — это вторая производная (первая — вызываемые природой смутные чувства). Правда, потом люди читают эти стихи, но не видят той природы, и обратное движение может их увести совсем не туда. Даже не знаю, хорошо это или плохо.*

13апреля 2021 года, вторник

## **2. ВЕСЕННИЕ ПОЛЁТЫ**

Лес ещё полон зимней водой.  
Громко птицы кричат-кричат.  
Бабочка жёлтая мчится-мчится,  
За нею солнечные лучи летят.  
Вспорхнули две птицы большие,  
Громко хлопают крыльями,  
Ищут уединения  
и тишины.  
Ветка качается-качается.  
И я  
не так уж нелеп.

13апреля 2021 года, вторник

## 2. 春天的飞腾

森林里还到处是冬季冰凉的水  
鸟儿们开始大声地叫啊叫。  
黄色的蝴蝶飞呀飞，  
它身后是闪烁的阳光。  
两只大鸟扑愣愣  
用力闪动着翅膀，  
寻找可以隐藏的  
安静地方。  
树枝儿摇摇晃晃。  
可是我  
却不会这样乱忙。（瞎忙）

2021, 4, 13 伊戈尔  
2021, 5, 18 谷羽译

### **3. ВЕСЕННЕЕ ДЫХАНИЕ**

Ёлки роняют еловые шишки.

Землю пахнут кроты и мышки.

Лужи полны весенней водой.

Лес наполняется большими числами  
трав и цветов, птиц и листьев.

Лес дышит ветром.

Человек дышит лесом.

13 апреля 2021 года, вторник

### 3. 春天的呼吸

云杉的松果纷纷坠落。  
鼯鼠和田鼠翻刨着土地。  
坑坑洼洼积满了春水。  
森林里滋生出大量的  
花花草草、鸟儿和嫩叶。  
森林呼吸着风的清爽，  
人们呼吸森林的气息。

2021, 4, 13 伊戈尔

2021, 5, 18 谷羽译

#### **4. хокку дождя**

Триоль капли.

Жемчуга на веточках.

Погода — мерзость!

24апреля 2021 года, суббота

## 5. НА ДАЧЕ

Конвектор перегорел,  
падает температура.  
Лёг на диван,  
закутался в тёплый плед.  
Кошка пришла,  
свернулась клубком на ногах.  
Теперь уж не встать,  
не поделать дела.  
Читаю энциклопедию  
о китайских литераторах на букву «С»,  
мгновенно перемещаются из века в век  
на протяжении двух тысяч лет:  
то Хань, то Сун,  
то Тан, то Цзинь,  
то Цин, то Мин,  
Юань и Суй,  
и Шу, и Вэй, и КНР.

То один, то другой  
пишут о том, что небо серое,  
что ветер холодный  
тревожит ветви деревьев,  
не даёт распуститься почкам,  
что скоро конец весны,  
а тепла-то всё нет и нет.

Отложил книгу,  
смотрю в окно на серое небо,  
на то, как ветер холодный  
тревожит ветви деревьев,  
не даёт распуститься почкам,  
вот ведь весна кончается,  
а тепло никак не приходит.

29апреля 2021 года, четверг

## 5. 在别墅

电暖器烧毁了，  
室内温度下降。  
裹紧温暖的毛毯，  
躺在沙发上。  
猫走过来，  
缩成一团卧在我腿上。  
此刻不想起身，  
不想做任何事情。  
读中国文学百科全书  
从字母“C”开始，  
两千多年的历史  
刹那间相互混淆在一起：  
忽而汉，忽而宋，  
忽而唐，忽而晋，  
忽而清，忽而明、  
还有元和隋，还有  
蜀，魏，以及当代中国（中华人民共和国）  
。

忽而这个朝，忽而那个代，  
书写着，天空灰蒙蒙，  
书写着寒冷的风  
吹得树枝微微颤动，  
不让芽苞花蕾滋生，  
春季即将结束，  
而温暖天气仍未到来。  
放下百科全书，  
望着窗外天空灰蒙蒙，  
望着寒冷的风  
吹得树枝微微颤动，  
不让芽苞花蕾滋生，  
春季即将结束，  
而温暖天气仍未到来。

2021, 4, 29, 周四 伊戈尔  
2021, 4, 30 凌晨 谷羽译

## **6. ПОСЛЕ ДОЖДЯ**

После дождя вышло солнце,  
трава заблестела,  
и птицы запели,  
и небо светлело,  
и тени темнели,  
и ветер безмозглый  
летел, улета  
в какую-то даль  
небывалую.  
Кошка замерла.  
Вечерело.  
Пахнуло.

3 мая 2021 года, понедельник

## **7. ПО ЛУЖАМ**

По лужам живым,  
по зелёному мху  
гулять по тропинкам  
в дождливом лесу,  
когда день клонится к ночи,  
не правда ли, странно очень?  
и даже немножко страшно,  
а после очень приятно  
по мостику выйти к людям,  
домой повернуть обратно  
по дороге мимо домов,  
ожидая ночных снов,  
дождливых и непонятных.

8 мая 2021 года, суббота

## **8. КУПИЛ НОВУЮ ГАЗОНОКОСИЛКУ**

Я сегодня траву покосил,  
свежей шёрсткой земля покрыта.  
День кончается тишиной,  
облака повисли молочным пологом.  
У соседей в густых ветвях  
соловьи неумело поют.

26 мая 2021 года, среда

## **9. БУ-ДА**

В небе полная Луна.  
Рюмка полная вина.  
И плавёт она, полна  
Пустотой до самодна.

26-27 мая 2021 года, среда-четверг